

XLIII Московская традиционная олимпиада по лингвистике (2013)
Отборочный онлайн-тур
9 класс

Задача №1

Даны словосочетания на латышском языке и их переводы на русский язык:

skaista māja	красивый дом
labā mājā	в хорошем доме
liela istaba	большая комната
labā istabā	в хорошей комнате
skaistā dārzā	в красивом саду
labs dārzs	хороший сад
liels kalns	большая гора

Задание. *Jaunā skolā* на латышском языке означает ‘в новой школе’. Напишите по-латышски ‘новая школа’. Если Вы считаете, что вариантов может быть более одного, напишите их все в любом порядке через запятую.

Примечание 1. Чёрточка над гласной означает долготу.

Задача №2

Даны слова верхнелужицкого языка* (диалект села Нейштадт) и соответствующие им слова русского языка:

ty	<i>ты</i>	žony	<i>жёны</i>
syn	<i>сын</i>	chromi	<i>хромой</i>
putać	<i>пытать</i>	buk	<i>бык</i>
wuć	<i>выть</i>	mu	<i>мы</i>
jahody	<i>ягоды</i>	słabu	<i>слабый</i>
zubu	<i>зубы</i>	kobuła	<i>кобыла</i>
koruto	<i>копыто</i>	kruty	<i>крутой</i>

Задание. Напишите верхнелужицкие соответствия для следующих русских слов:

простой, козы, мыть, быть, дымы, новый, вы

Примечание 1. Буква *w* читается примерно как русское *в* в слове *вода*, буква *ć* — примерно как русское *ч* в слове *ночь*, *ž* — примерно как русское *ж* в слове *жена*; буква *u* читается примерно как русское *ы*, *j* — как русское *й* в слове *йогурт*, буквосочетание *ch* — примерно как русское *х* в слове *хозяин*; *ł* — особый согласный звук верхнелужицкого языка.

* Верхнелужицкий язык относится к западнославянской подгруппе славянской группы языков; на нём и на близкородственном нижнелужицком языке говорят около 100 тыс. человек на Востоке Германии.

Задача №3

Даны десять исландских прилагательных с суффиксом *-skur* ‘-ский’. Известно, что в трёх из этих десяти слов в суффиксе на месте *s* ещё в середине XX века писалась другая буква, впоследствии исключённая из исландского алфавита.

- mongólskur* ‘монгольский’
- egyptskur* ‘египетский’
- evrópskur* ‘европейский’
- íslenskur* ‘исландский’
- finnskur* ‘финский’
- breskur* ‘британский’
- írskur* ‘ирландский’
- ítalskur* ‘итальянский’
- panamskur* ‘панамский’
- arabskur* ‘арабский’

Задание. Отметьте эти три слова.

Примечание. *í* читается как русское *и*, *ó* — как *оу*.

Задача №4

Даны несколько русских слов, разделенных на две группы:

Группа 1

ручей
пятница
короб
погибель
кит
шея

Группа 2

беда
печать
нянька
пот
пядь
сосна

Все слова первой группы, кроме одного, обладают некоторой особенностью употребления. Также все слова второй группы, кроме одного, обладают некоторой другой особенностью употребления.

Задание 1. Какое слово из первой группы на самом деле относится ко второй?

Задание 2. Какое слово из второй группы на самом деле относится к первой?

Задача №5

Даны существительные языка чоль де Тумбала* в трёх формах – исходной и в формах со значением "мой" и "твой", – а также их переводы на русский язык:

‘X’	‘мой X’	‘твой X’	перевод
pusik’al	k pusik’al	a pusik’al	сердце
te’	k te’	a te’	дерево
t’ot’	k t’ot’	a t’ot’	улитка

jol	kol	a jol	голова
k'ab'a	j k'ab'a	a k'ab'a	имя
otyot	kotyot	a wotyot	дом
kajpe'	j kajpe'	a kajpe'	кофе
wajm□l	k wajm□l	a wajm□l	товарищ
nichim	k nichim	a nichim	цветок
ich	kich	a wich	перец чили
semejt	k semejt	a semejt	глиняная сковорода
ajk			черепаха
ko'			бабушка
jun			бумага
latu			тарелка
p'ejt			горшок

Задание. Заполните пропуски.

Примечание 1. *ch* читается примерно как русское *ч*, *j* – как *х*, *ty* – как *ть*; *'*, *b'*, *k'*, *t'* – особые согласные, □ – особый гласный языка чоль де Тумбала.

* Язык чоль де Тумбалá – один из языков майя, на нём говорит около 35 тыс. человек в штате Чьяпас (Мексика).

Задача №6

Даны словосочетания и предложения на языке африкаанс*. Некоторые предложения пропущены:

1	'n sluwe glimlag <i>хитрая улыбка</i>	Die glimlag is slu <i>Улыбка хитрая.</i>
2	'n brawe seun <i>примерный мальчик</i>	Die seun is braaf <i>Мальчик примерный.</i>
3	'n dowe man <i>глухой человек</i>	Die man is doof <i>Человек глухой.</i>
4	'n lawwe grap <i>глупая шутка</i>	Die grap is laf <i>Шутка глупая.</i>
5	'n ruwe speler <i>грубый игрок</i>	Die speler is ru <i>Игрок грубый.</i>
6	'n strawwe kou <i>лютый мороз</i>	Die kou is straf <i>Мороз лютый.</i>
7	'n dowwe lig <i>тусклый свет</i>	? <i>Свет тусклый.</i>
8	'n gawe man <i>приятный человек</i>	? <i>Человек приятный.</i>
9	'n skuwe dier <i>пугливое животное</i>	? <i>Животное пугливое.</i>
10	'n growwe stem <i>грубый голос</i>	? <i>Голос грубый.</i>

Задание. Заполните пропуски.

* Язык африкаанс относится к германской группе индоевропейских языков.
На нём говорит около 5 млн человек в Южно-Африканской Республике.